

1. Wstęp

1.1. Tytuł tekstu

Namszie jeszie dziepej tencie

Siastra o rozróżnieniu świadomości i pierwotnych mądrości

1.2. Wyrażenie czci

Pokłon wszystkim Buddom i Bodhisattwom!

1.3. Deklaracja

Ponieważ medytacja w pełni oparta jest na słuchaniu i rozważaniu, dlatego przebywając na odosobnieniu ukazę sposób przejawiania się [świadomości i mądrości].

2. Część główna

2.1. Aspekt świadomości

2.1.1. Korzeń pomieszania i niepomieszania ukazany jako umysł sam w sobie

2.1.1.1. Jak inni myślą błędnie

[Niektórzy] uważają, że wszystkie istoty trzech sfer powstają same z siebie albo z czegoś innego, albo z tych obu, albo bez przyczyny.

Mówią, że świat i „ja” powstają ze stwórcy, takiego jak Cia, Sziwa, Brahma lub Wisznu, albo z zewnętrznych drobin, albo z ukrytej substancji, która jest realna.

2.1.1.2. Jak nauczał Budda

Jedyny Wszystkowiedzący powiedział, że trzy sfery są wyłącznie umysłem. Nie powstają one same z siebie ani z czegoś innego, ani z obu warunków, ani bezprzyczynowo.

Wszystkie zjawiska powstają poprzez współzależne powstawanie i w swej esencji są puste. Sam będąc wolnym od jedności lub odrębności, porzuciwszy [poglądy o] prawdziwości i nieprawdziwości [zjawisk]

i wiedząc, że [zjawiska] są jak iluzja lub odbicie księżycy w wodzie itd., [Budda] nauczał tego czujące istoty.

2.1.1.3. Jak ja [Rangdziung Dordże] nauczam z własnego doświadczenia

Co jest korzeniem pomieszania i nie-pomieszania?

Przedstawię to jasno, aby mogło powstać zrozumienie współzależnego powstawania w taki sposób, jak [widzi się] własne odbicie w lustrze lub jak na podstawie dymu wie się o istnieniu ognia .

2.1.2. Zjawiska będące wytworem umysłu

2.1.2.1. Pięć świadomości bram, ich współzależne powstawanie jako przejaw umysłu

Świadomości pięciu bram dają powstać [w umyśle] truciznom (klesia) zrodzonym z odrzucania i przyjmowania form, dźwięków, zapachów, smaków i dotyku.

Czym są te objekty? Jeśli mędrzec zbada je dokładnie, to stwierdzi, że nie istnieje nic zewnętrznego, takiego jak drobiny itd., co byłoby różne od postrzegającej świadomości.

2.1.2.2. Usunięcie błędnych poglądów, że zjawiska nie są umysłem

Jeśli istniałyby materialne obiekty, różne od świadomości, to [obiekty i świadomość] nie mogłyby być tej samej natury.

Nie dająca się ukazać i wolna od przeszkód świadomość nie może stwarzać materialnej substancji.

Dlatego [obiekty i świadomość] nie miałyby przyczynowej współzależności. Jeśli utrzymuje się pogląd [o materialności obiektów], to nie jest zasadne twierdzić, że umysł może postrzegać obiekty.

2.1.2.3. Uzasadnienie powodu nieistnienia stwórcy

Dlatego wszystkie zjawiska nie istnieją jako obiekty różne od świadomości. Ich przejawianie się jest sposobem doświadczania świadomości. Zjawiska, zarówno niepodzielne drobiny, jak i wielkie formy, są umysłem. Skoro nie ma istniejących niezależnie na zewnątrz rzeczy, zrozumiemy, że nie istnieje stwórca, taki jak Brahma itp.

2.1.2.4. Wyjaśnienie sześciu powiązań umysłu

Powiązanie pomiędzy umysłem a zjawiskami jest takie, jak doświadczanie snu. Jest to przywiązanie do doświadczanego jako do rzeczywistego. W istocie nie ma w tym realności.

2.1.3. Niezrodzony umysł

2.1.3.1. Bezpośrednie objaśnienie

W ten sposób sześć zbiorów świadomości, istoty i świat,

Ignięcie do „ja”, postrzeganie – wszelkie przejawiające się zjawiska nie są uczynione przez coś innego i nie zostały stworzone przez siebie same ani przez obie [przyczyny], ani bez obu.

2.1.3.2. Powołanie się na autorytet tekstów

Dlatego Zwycięzca powiedział, że samsara i nirwana są tylko umysłem.

2.1.4. Przyczyny i warunki pomieszania – wyjaśnienie ośmiu zbiorów świadomości

2.1.4.1. W skrócie

Powiedziano, że współzależne powstawanie - przyczyny i warunki - jest sześcioma zbiorami [świadomości], umysłem (manas) oraz alają.

2.1.4.2. Obszerne wyjaśnienie

2.1.4.2.1. Wyjaśnienie sześciu zbiorów świadomości

2.1.4.2.1.1. Nazwanie sześciu zbiorów

Sześć zbiorów świadomości

2.1.4.2.1.2. Rozpoznanie warunku zewnętrznego

zależy od warunku zewnętrznego, którym jest sześć obiektów zmysłów, jak formy itd.

2.1.4.2.1.3. Rozpoznanie warunku zasadniczego

Zasadniczym warunkiem jest sześć zdolności zmysłów, które mają formę [zmysły] i klarowne [pojmowanie].

2.1.4.2.1.4. Wyjaśnienie skąd one pochodzą

Oba [obiekty i zmysły] powstają z umysłu. Pełne przejawianie się obiektów i zdolności zmysłów jest zależne od nie mającej początku podstawy.

Świadomości zmysłów postrzegają obiekty, podczas gdy rozróżnianie to są zjawiska umysłowe, oparte na świadomości mentalnej.

2.1.4.2.2. Wyjaśnienie warunku bezpośredniego i umysłu klesia

2.1.4.2.2.1. Nazwa pokrótce Co do bezpośredniego umysłu i umysłu klesia:2.1.4.2.2.2. Pełne wyjaśnienie ich cech

2.1.4.2.2.2.1. Bezpośredni umysł

Bezpośredni umysł jest warunkiem powstawania i zanikania sześciu [świadomości]. Jawi się on tyle razy, ile jest momentów powstawania i zanikania sześciu zbiorów.

Wie się o tym dzięki umysłowi obdarzonemu jogą i ze słów Zwycięzcy.

2.1.4.2.2.2.2. Umysł klesia

Umysł klesia zwie się tak dlatego, że jest tym aspektem umysłu, który [odpowiada za] poczucie „ja”, utrzymywanie dumy, przywiązanie do „ja” i niewiedzę powodującą powstawanie wszystkiego, co przerażające.

2.1.4.2.2.2.3. Cechy obu pokrótce

Bezpośredni umysł zanikania sześciu [świadomości] jest podstawą powstawania świadomości, a umysł klesia jest podstawą dla kleś.

Ponieważ umysł ma zdolność wytwarzania i zasłaniania, dlatego jest powiedziane, że posiada dwa aspekty.

2.1.4.2.3. Alaja jako warunek przyczynowy

2.1.4.2.3.1. Nazwa pokrótce

Dla szczególnie inteligentnych nauczano o świadomości alaja.

2.1.4.2.3.2. Rozległe o szczególnych cechach

Jest to zwane podstawą, miejscem oraz magazynującą świadomością. Wszelka karma i powstawanie siedmiu zbiorów [świadomości]

są zbierane w niepomieszany sposób w neutralnej [podstawie]. Jest ona również zwana powodującą dojrzewanie, tak jak deszcz, rzeka i ocean.

Ponieważ to stwarza wszystko, jest zatem wszechpodstawą, z której kiełkują nasiona. Jest to zwane warunkiem przyczynowym.

Gdyby siedem zbiorów świadomości nie pojawiało się, to [podstawowa świadomość] też by się nie pojawiała, dlatego zwie się ona świadomością warunkową.

2.2. Aspekt pierwotnej mądrości

2.2.1. Wyjaśnienie pokrótce (tylko w komentarzu)

2.2.2. Pełne wyjaśnienie

2.2.2.1. Mądrość podobna zwierciadłu wyjaśniona jako Dharmakaja

2.2.2.1.1. Co jest do oczyszczenia i co oczyszcza

Zewnętrzne i wewnętrzne same w sobie są świadomością alaja, która jest korzeniem wszystkiego, co ma być porzucone.

Powiedziano, że jest to pokonane przez samadhi podobne do wadźry.

2.2.2.1.2. Owoc oczyszczenia wyjaśniony jako Kaje i mądrości

Kiedy posiadająca zasłony wszechpodstawa jest oczyszczona, wówczas mądrość podobna zwierciadłu

przejawia wszystkie mądrości, będąc wolna od „moje”. Jest ona zupełnie nieograniczona, wieczna. Urzeczywistnia wszystko, co jest do poznania, nie kierując się ku temu. Ponieważ jest przyczyną wszystkich mądrości, zwana jest Dharmakają.

2.2.2.2. Wyjaśnienie mądrości równości

2.2.2.2.1. Co jest do oczyszczenia i co oczyszcza

Umysł klesia zostaje w pełni pokonany poprzez bohaterские [samadhi].

2.2.2.2.2. Wyjaśnienie owocu oczyszczenia jako mądrości

Po porzuceniu kleś na [ścieżkach] wglądu i medytacji, gdy nie ma już kleś, samsary ani nirwany, jest on zwany mądrością równości.

2.2.2.3. Wyjaśnienie mądrości rozróżniającej

2.2.2.3.1. Co jest do oczyszczenia i co oczyszcza

Bezpośredni umysł jest chwytającym, ponieważ jest przyczyną chwytania szczęścia [zbiorów świadomości]; jest pojęciowym, ponieważ jest przyczyną stwarzania pojęć.

Jest on pokonany przez doskonale czystą pradžnię i samadhi podobne do iluzji.

2.2.2.3.2. Wyjaśnienie owocu oczyszczenia jako pierwotnej mądrości

Podczas osiągnięcia „wielkiej cierpliwości” ma miejsce przemiana chwytających i chwytanych w przejawianie czystych krain. Po tym i [po osiągnięciu] mądrości znającej wszystkie czasy oraz różnorodnej aktywności nie mającej przeszkód pojęciowe myślenie jest w pełni przemienione w mądrość rozróżniającą.

2.2.2.4. Wyjaśnienie tych dwóch jako Sambhogakai

Tak oto te dwie mądrości są czystą medytacją, dzięki której [jest się w wielkiej] Nirwanie nieprzebywania w samsarze ani nirwanie i posiada się miłującą dobroć i współczucie.

Przejawia się orszakowi rozmaite ciała i nauki, będące źródłem mandali melodii wielkiej Dharmy oraz skarbem wszelkich samadhi i dharani.

Jest to zwane Sambhogakają.

2.2.2.5. Wyjaśnienie mądrości spełniającej potrzeby jako Nirmanakai

2.2.2.5.1. Co jest do oczyszczenia i co oczyszcza

Co do pięciu [świadomości] bram i jednej części świadomości mentalnej: z doskonale czystych pojęć powstaje urzeczywistnienie ostatecznego znaczenia czterech prawd w ich szesnastu aspektach, takich jak rozumienie, akceptacja itd.

2.2.2.5.2. Wyjaśnienie owocu oczyszczenia jako mądrości

Pięć [zdolności] zmysłów zostaje przemienionych.

Docieranie do każdego celu i mistrzostwo we wszystkich dwunastu grupach po sto właściwości

gdy dojdzie do doskonałości, staje się mądrością spełniającą działania.

Wypełnia ona dobro wszystkich istot poprzez niezliczone, niewyobrażalne, rozmaite emanacje we wszystkich sferach. To jest wielka Nirmanakaja.

2.2.2.6. Wyjaśnienie mądrości Dharmadhatu jako Swabhawikakai

2.2.2.6.1. Zasadnicze wyjaśnienie

Umysł, umysł [klesia] i świadomości zostają przemienione w trzy Kaje z ich aktywnościami. Są one kompletne w mandali [mądrości] Dharmadhatu, wolnej od skrajności, będącej poza samsarą i nirwaną, bez początku, wolnej od jedności i wielości.

Zwie się to Swabhawikakają.

2.2.2.6.2. Wskazanie na ostateczną Kaję

Według niektórych pism Zwycięzca naucza, że jest to Dharmakają. Wówczas mądrość zwierciadlana zwana jest [Swabhawika]kają, a pozostałe mądrości są dwiema foremnymi Kajami.

2.3. Pokróctce znaczenie obu aspektów

Stan Buddy jest urzeczywistnieniem pięciu mądrości i czterech Kai.

Umysł, umysł [klesia] i świadomości, gdy mają splamienia, są alają.

Wolne od splamień są naturą Buddy.

Powiedziano, że prawda o ścieżce to utrzymywanie mocy szlachetnej pradźni zrodzonej z czystych pojęć pokonujących nieczyste pojęcia.

3. Podsumowanie

3.1. Powód wyjaśnienia tego tekstu

Nie urzeczywistniwszy ostatecznej natury, zagubione [istoty] wędrują w oceanie samsary. Bez tego okrętu mahajany, jak można by przedostać się na drugi brzeg?

3.2. Modlitwa o urzeczywistnienie

Oby wszyscy urzeczywistnili znaczenie tych [nauk].

3.3. Wyjaśnienie sposobu ułożenia tego tekstu

Tę siastrę o rozróżnieniu świadomości i pierwotnych mądrości ułożył Rangdziung Dordze [III Karmapa] w górskiej pustelni Decien Teng pierwszego dnia dziesiątego miesiąca w roku Świni.

[Struktura tekstu została zaczerpnięta z komentarza XV Karmapy]